

Hallituksen esitys Eduskunnalle Suomen liittymisestä Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevaan konventioon

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Suomen liittymisen Euroopan vapaakauppaliiton (EFTA) perustamista koskevaan konventioon sekä liittymistä koskevat määräykset. Liittyminen konventioon merkitsisi Suomen tähänastisen liittännäisjäsenyyden muuttumista täysjäsenyydeksi. Koska ero EFTAn liittännäisjäsenyyden ja täysjäsenyyden välillä käytännössä on supistunut varsin vähäiseksi, merkitsisi Suomen liittymisen EFTA-konventioon vakiintuneen tilanteen muodollista vahvistamista. Se ei muuta Suomen kauppapoliittista asemaa, eikä sillä myöskään ole

vaikutusta kaupallis-taloudellisiin suhteisiimme muihin maihin. Konventioon liittymisen myötä sopimus, jolla luotiin Suomen Tasavallan ja Euroopan vapaakauppaliiton jäsenvaltioiden välinen sopimussuhde, lakkaa olemasta voimassa.

Suomen osalta EFTA-konventio tulisi voimaan sitä koskevan EFTA-neuvoston päätöksen tultua hyväksytyksi ja Suomen talletettua sopimusta koskevan liittymiskirjansa.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus konvention eräiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten hyväksymisestä.

YLEISPERUSTELUT

1. Nykyinen tilanne

EFTA perustettiin vuonna 1960 ja Suomi tuli järjestön liittännäisjäseneksi 27 päivänä maaliskuuta 1961 tehdyllä Suomen Tasavallan ja Euroopan vapaakauppaliiton jäsenvaltioiden välisen sopimussuhteen luomista koskevalla sopimuksella (SopS 15—16/61). Sopimuksella luodulla uudella vapaakauppa-alueella Suomelle vahvistettiin samat taloudelliset oikeudet ja velvoitteet kuin EFTA-jäsenmailla oli toisiinsa nähden. Sopimus sisältää määrällisiä tuontirajoituksia koskevan tärkeän poikkeusmääräyksen (4 artikla), jonka nojalla Suomi voi ylläpitää määrällisiä tuontirajoituksia kiinteille ja nestemäisille polttoaineille sekä lannoitteille. Sopimusta hallinnoi yhteisneuvosto, jossa EFTA-jäsenmaat ja Suomi ovat edustettuina.

Vuosien mittaan on käynyt ilmeiseksi, että EFTA säilyy tulevaisuudessakin puhtaasti talou-

dellisena järjestönä. Länsi-Euroopan integraatiokehitys eli Euroopan talousyhteisön ja EFTAn perustaminen sekä EFTA-maiden kahdenväliset vapaakauppasopimukset talousyhteisön kanssa ovat johtaneet länsieurooppalaisen vapaakauppajärjestelmän syntymiseen. Samalla integraatioasetelma näyttää vakiintuneen. EFTAn asema ja merkitys koetaan nyt vakaaksi Länsi-Euroopan taloudellisessa yhteistyössä. EFTA-maiden hallitukset ovat toistuvasti korostaneet tätä useissa eri yhteyksissä viime vuosien aikana.

Suomen liittyminen EFTAn jäseneksi samanlaisesti kun Portugali eroaa EFTAsta olisi omiaan korostamaan järjestön pysyvää luonnetta ja lisäämään luottamusta EFTAn tulevaisuuteen. EFTAn jäsenmaiden lukumäärä jäisi näin ennalleen. EFTAn säilyminen vakaana ja vahvana on Suomelle tärkeätä niiden lisääntyvien haasteiden takia, joita yleinen kauppapoliittinen tilanne ja

Länsi-Euroopan vapaakauppajärjestelmän piirissä tapahtuva kehitys aiheuttavat.

2. Sopimuksen merkitys

Nykyisessä kauppapoliittisessa kehitysvaiheessa Suomelle on hyödyllistä, että sillä on täydet ja yhtäläiset vaikutusmahdollisuudet EFTAn neuvostossa ja sen päätöksenteossa. Sopimusjärjestelyjen sisältö olisi näin myös sopusoinnussa maamme EFTAssa saavuttaman tosiasiallisen aseman kanssa.

Liitännäisjäsenyys sopimukseen perustuva Suomen erityisasema EFTAssa on asteittain menettänyt merkitystään etenkin sen jälkeen kun EFTA-neuvosto ja Suomen ja EFTAn välinen yhteisneuvosto ryhtyivät vuonna 1968 pitämään kokouksiaan samanaikaisesti. Ero Suomen liitännäisjäsenyyden ja täysjäsenyyden välillä on käytännössä supistunut varsin vähäiseksi. Suomen liittyminen EFTA-konventioon merkitsisi siten käytännössä vakiintuneen tilanteen muodollista vahvistamista. Se ei millään tavoin muuta Suomen kauppapoliittista asemaa. Sillä ei myöskään ole vaikutusta kaupallis-taloudellisiin suhteisiimme muihin maihin. Suomi säilyttäisi myös oikeuden ylläpitää liitännäisjäsenyys sopimuksen 4 artiklassa muun muassa mainitut kiinteitä ja nestemäisiä polttoaineita sekä lannoitteita koskevat määrälliset tuontirajoitukset.

Suomen hallitus jätti 30.9.1985 EFTAlle liittymishakemuksen, jossa ilmaistiin Suomen valmius ryhtyä neuvottelemaan EFTA-konventioon liittymisen ehdoista ja edellytyksistä lähtien siitä, että Suomen ja EFTAn jäsenmaiden välistä kauppaa koskevat määräykset säilytetään olennaisilta osin ennallaan. Hallitus esitti samalla toivomuksen neuvottelujen saattamisesta päätökseen siten, että liittyminen voisi tulla voimaan vuoden 1986 alusta.

3. Esityksen taloudelliset vaikutukset

Suomen liittymisellä EFTAn täysjäseneksi ei ole vaikutusta taloussuhteisiimme EFTAn jäsenmaihin eikä myöskään muihin maihin nähdén. Koska EFTA-alueen sisäiset tullit on jo poistettu ei Suomen täysjäsenyys tuo tilanteeseen tässäkin suhteessa muutosta. EFTAn jäsenyydestä aiheutuvat maksuvelvoitteet ja Suomen osuus järjestön budjetin rahoituksessa eivät myöskään muutu täysjäsenyyden johdosta.

4. Muut esitykseen vaikuttavat seikat

Maan ulkomaankaupan turvaamisesta annetun lain (157/74) 2 §:ssä eräiden tuotteiden (mukaan lukien kiinteät ja nestemäiset polttoaineet ja lannoitteet) tuontilisensiointi on määritelty viittaamalla Suomen EFTA-liitännäissopimuksen määräyksiin. Tämän lainkohdan mukaan: "Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevan konvention D- ja E-liitteissä sekä Suomen Tasavallan ja Euroopan vapaakauppaliiton välisen sopimussuhteen luomista koskevan sopimuksen II-liitteessä lueteltujen tavaroiden tuonti maahan on sallittu ainoastaan viranomaisen luvalla sen mukaan kuin asetuksella säädetään". Mainitun liitännäissopimuksen II-liitteen asiasisältö säilyy uusissa sopimusjärjestelyissä ennallaan ja EFTAn neuvoston Suomen täysjäsenyyttä koskevaan päätökseen on sisällytetty määräys mainitun liitteen tarkoittamien järjestelyjen jatkamisesta. Tämän vuoksi ei 2 §:n sovellutusala tule EFTAn täysjäsenyyden toteutuessa muuttumaan eikä kyseistä lainkohtaa ole tarpeen muuttaa.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

Suomen täysjäsenyyttä koskevat liittymisasiakirjat — EFTA-neuvoston päätös ja EFTA-konvention soveltamis- ja tulkintamääräykset — hyväksyttiin 4 päivänä marraskuuta 1985. Liittymisasiakirjojen pääsisältö on, että Suomi liittyy EFTA konventioon ja että Suomeen nähden

aletaan siten soveltaa kaikkia konvention määräyksiä. Valtaosaa niistä on jo aiemmin sovellettu Suomeen nykyisten sopimusjärjestelyjen mukaisesti. Tärkein muutos nykytilanteeseen verrattuna on, että Suomi EFTAn ja sen neuvoston jäseneksi tullessaan voi täysivaltaisesti vaikuttaa järjestön

päätöksentekoon, joka kaikissa tärkeissä asioissa edellyttää yksimielisyyttä. Suomi tulee tasavertaiselta pohjalta osallistumaan sellaistenkin asioiden käsittelyyn, joihin se ei tähän mennessä ole muodollisesti osallistunut. Näitä ovat:

— EFTAn hallinnolliset järjestelyt, mukaan lukien työjärjestysasiat, sihteeristön organisointi ja budjetti,

— EFTAn suhteet muihin vapaakauppa- ja kansainvälisiin järjestöihin,

— uusien maiden liittyminen EFTAan sekä sopimussuhteiden solmiminen kolmansien maiden kanssa ja

— EFTA-konvention muuttaminen.

Perustamiskonvention määräysten soveltaminen Suomeen johtaa siten täysien ja tasavertaisen vaikutusmahdollisuuksien saamiseen EFTAn neuvostossa ja sen päätöksenteossa, mikä on myös hallituksen käytännön tavoitteena. Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskeva konventio liitteineen on julkaistu säädöskokoelman sopimussarjassa Suomen EFTA-liitännäissopimuksen yhteydessä (SopS 15—16/61).

Nykyisen EFTA-sopimuksemme mukainen liitännäisjäsenyyden irtisanomisaika on kolme kuukautta, johon sopimusjärjestelymme solmimisvaiheessa päädyttiin ottaen huomioon Suomen rajoitetut mahdollisuudet osallistua EFTAn päätöksentekoon. EFTA-konvention mukaan jäsenyydestä eroaminen edellyttää kahdentoista kuukauden irtisanomisaikaa.

Tämän esityksen liitteenä on luonnos konvention ja muiden liittymisasiakirjojen voimaansaatamisasetukseksi.

1. Neuvoston päätös

Neuvoston päätöksen johdantoon on sisällytetty EFTA-konvention johdannosta puuttuva, mutta Suomen EFTA-sopimuksen johdantoon sisältyvä maininta muiden kansainvälisten sopimusten huomioonottamisesta. EFTA-konventiossa on lisäksi määräys (37 artikla), jonka mukaan konvention minkään määräyksen ei voida katsoa vapauttavan jäsenvaltioita velvoituksista, joita niillä on muiden kansainvälisten sopimustensa nojalla.

Suomen EFTA-sopimukseen sisältyneet poikkeusmääräykset määrällisten tuontirajoitusten soveltamisesta on siirretty neuvoston päätökseen.

Päätös merkitsee Suomen nykyisten tuonnin määrällisiä rajoituksia koskevien valtuuksien jatkamista. Neuvoston päätöksessä luetellut tuotteet ovat samat, joihin nähden Suomella on nykyisin-

kin oikeus soveltaa tuonnissa määrällisiä rajoituksia. Näillä järjestelyillä on erityistä merkitystä idänkaupparamme turvaamisen kannalta.

Neuvoston päätös sisältää lisäksi määräykset liittymisasiakirjan tallettamisesta, Suomen nykyisen EFTA-sopimuksen lakkaamisesta, konvention ja edellä mainitun neuvoston päätöksen voimaantuloajankohdasta sekä päätöksen ilmoittamisesta ja tallettamisesta.

2. Tulkinta- ja soveltamissäännöt

Suomen ja EFTAn jäsenvaltioiden allekirjoittamassa EFTA-konvention tulkinta- ja soveltamissäännöissä (Record of Understandings) todetaan, että konventiolla Suomen liittymisen yhteydessä tarkoitetaan myös kaikkia muutoksia, tulkintoja ja yhteisymmärryksiä, joita konvention suhteen on tehty 1.1.1986 mennessä. Konvention ja sen liitteisiin tehdyt muutokset on erikseen voimaansaatettu Suomessa.

Säännöissä todetaan lisäksi, että EFTAn perustamista koskevilla neuvotteluissa ja Islannin liittymistä koskevilla neuvotteluissa sovitut tulkinta- ja soveltamismääräyksiä jatketaan Suomeen nähden. Säännöissä viitataan niinkään EFTAn perustamista koskevista neuvotteluista ja Suomen sopimussuhdetta koskevista neuvotteluista tehtyihin pöytäkirjoihin.

3. Voimaantulo

Suomen liittyminen EFTAan edellyttää, että jäsenvaltiot hyväksyvät neuvoston Suomen liittymistä koskevan päätöksen. Liittyminen tulee lopullisesti voimaan kun Suomi on tallettanut liittymisasiakirjansa konvention tallettajana toimivalle Ruotsin hallitukselle.

4. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Valtaosa EFTAn perustamista koskevan konvention määräyksistä on Suomessa voimassa Suomen EFTA-liitännäissopimuksen mukaisesti, mutta tämän sopimuksen lakkaaminen edellyttää EFTA-konvention kaikkien määräysten voimaansaatamista järjestöön liittymisen yhteydessä. Konvention ja siihen liittymistä koskevien asiakirjojen tulliverotusta koskevat määräykset kuuluvat hallitusmuodon 61 §:n mukaan lainsäädän-

nön alaan. Konventiossa on lisäksi muitakin lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä. Näistä mainittakoon neuvoston valta eräissä tapauksissa oikeuttaa jäsenvaltion ryhtymään toiseen jäsenvaltioon nähden tiettyihin velvoituksiin rajoittaviin toimenpiteisiin sekä neuvoston oikeus tehdä eräitä jäsenvaltioita sitovia päätöksiä ja neuvoston valta muuttaa ja tulkita konventioon liittyviä alkuperäsääntöjä.

EFTAn jäsenyydestä aiheutuu lisäksi Suomelle maksuvelvoitteiden johdosta jatkuvia kuluja, minkä vuoksi eduskunnan suostumus myös tältä osin on tarpeen.

Edellä esitetyn perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi ne Tukholmassa 4 päivänä tammikuuta 1960 tehdyn Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevan konvention sekä Suomen siihen liittymistä koskevan Euroopan vapaakauppaliiton neuvoston 4 päivänä marraskuuta 1985 hyväksymän päätöksen ja sitä täydentävien soveltamis- ja tulkintasääntöjen määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuksen.

Koska sopimusasiakirjat sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Laki

Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevan konvention ja Suomen siihen liittymistä koskevien asiakirjojen eräiden määräysten hyväksymisestä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tukholmassa 4 päivänä tammikuuta 1960 tehdyn Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevan konvention sekä Suomen siihen liittymistä koskevan Euroopan vapaakauppaliiton neuvoston 4 päivänä marraskuuta 1985 hyväksymän päätöksen ja sitä täydentävien soveltamis- ja tulkintasääntöjen määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta annetaan tarvittaessa asetuksella.

3 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Helsingissä 29 päivänä marraskuuta 1985

Tasavallan Presidentti
MAUNO KOIVISTO

Ministeri Jermu Laine

Suomennos

EFTA/DC 7/85

NEUVOSTON PÄÄTÖS N:O 7/85

(Hyväksytty kokouksessa marraskuun 4 päivänä 1985)

SUOMEN LIITTYMINEN*Neuvosto,*

ottaen huomioon Suomen 30 päivänä syyskuuta 1985 esittämän jäsenyyspyynnön,

ottaen huomioon 27 päivänä maaliskuuta 1961 tehdyn sopimuksen, jolla luodaan Suomen Tasavallan ja Euroopan vapaakauppaliiton jäsenvaltioiden välinen sopimussuhde ja sitä seuranneen Suomen osallistumisen Euroopan vapaakauppaliiton toimintaan,

ottaen huomioon konvention 41 artiklan 1 kappaleen,

ottaen huomioon olemassaolevat kansainväliset sopimukset, joiden osapuoli joku EFTA-maista on,

*on päättänyt:***I Liittyminen konventioon**

Suomen liittyminen Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevaan konventioon, jota jäljempänä sanotaan konventioksi, hyväksytään seuraavin ehdoin ja edellytyksin:

1. Konvention 10 artiklaa ei ole Suomeen tuotaessa sovellettava tuotteisiin, jotka tällä hetkellä on lueteltu sen sopimuksen II liitteessä, jolla luodaan Suomen Tasavallan ja Euroopan vapaakauppaliiton jäsenvaltioiden välinen sopimussuhde ja jota jäljempänä sanotaan sopimukseksi ja jotka on mainittu tämän päätöksen liitteessä.

2. Määrällisiä rajoituksia, joita Suomi voi ylläpitää 1 kappaleen mukaisesti, on sovellettava siten, että jäsenvaltioissa oleville hankkijoille annetaan mahdollisuus kilpailla muiden hankkijoiden kanssa kohtuullisin ja tasaveroin ehdoin kohtuullisesta osuudesta liitteessä mainittujen

EFTA/DC/ 7/85

Decision of the Council No. 7 of 1985

(Adopted on 4 November 1985)

**RELATING TO THE ACCESSION
OF FINLAND***The Council,*

Having regard to the application for accession to the Convention made by Finland on 30 September 1985,

Having regard to the Agreement of 27 March 1961 creating an Association between the Member States of the European Free Trade Association and the Republic of Finland and the ensuing participation by Finland in the activities of the European Free Trade Association,

Having regard to paragraph 1 of Article 41 of the Convention,

Having regard to existing international agreements to which any of the EFTA countries is a party,

*decides:***I. Accession to the convention**

The accession of Finland to the Convention establishing the European Free Trade Association (hereinafter referred to as the Convention) is approved on the following terms and conditions:

1. In the case of Finland Article 10 of the Convention shall not apply to the products at present enumerated in Annex II to the Agreement creating an Association between the Member States of the European Free Trade Association and the Republic of Finland (hereinafter referred to as the Agreement) and specified at Annex to this Decision when imported into Finland.

2. The quantitative restrictions which Finland may maintain in accordance with paragraph 1 above shall be applied in such a way as to give suppliers in Member States the opportunity to compete with other suppliers on fair and equal terms for a reasonable share of the Finnish

tuotteiden markkinoista Suomessa ottaen huomioon kaupan luonnollisen kehityksen.

3. Niihin tuotteisiin, jotka mainitaan liitteessä, on sovellettava niitä Suomeen tuotaessa konvention 13—16 artikloita siten kuin viittaukset määrällisten rajoitusten poistamiseen tai puuttumiseen korvattaisiin viittauksilla tämän kohdan 2 kappaleeseen.

4. Neuvoston on tarkastettava 1—3 kohdan määräykset, mikäli joku jäsenvaltio sitä pyytää.

II Liittymiskirja

5. Suomen suorittama liittymiskirjan tallettaminen Ruotsin hallituksen huostaan on osoituksena Suomen liittymisestä

Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevaan konventioon ja Liechtensteinin pöytäkirjaan.

III Konvention voimaantulo

6. Konventio tulee Suomeen nähden voimaan 1 päivänä tammikuuta 1986, tai tämän päätöksen voimaantullessa, tai kun Suomi on tallettanut liittymiskirjansa, mikä tahansa näistä päivämääristä on viimeisin.

IV Sopimuksen voimassaolon lakkaaminen

7. Sopimus, jolla luodaan Suomen Tasavallan ja Euroopan vapaakauppaliiton jäsenvaltioiden välinen sopimussuhde, lakkaa olemasta voimassa Suomen liittyessä konventioon.

V Tämän päätöksen voimaantulo

8. Tämä päätös tulee voimaan, kun kaikki jäsenvaltiot ovat joko hyväksyneet sen varauksetta tai ilmoittaneet pääsihteerille, että niiden kannatus on vahvistettu niiden perustuslaillisten vaatimusten mukaisesti.

VI Tämän päätöksen ilmoittaminen ja tallettaminen

9. Pääsihteerin on talletettava tämä päätös Ruotsin hallituksen huostaan ja tehtävä tästä päätöksestä ilmoitus Suomen hallitukselle.

market for the products specified at Annex, having regard to normal development of trade.

3. In relation to the products specified at Annex when imported into Finland, Articles 13 to 16 of the Convention shall apply as if, for the references to the removal or absences of quantitative restrictions, there were substituted references to paragraph 2 above.

4. The Council shall review, at the request of any of the Member States, the provisions of paragraphs 1 to 3.

II. Instrument of accession

5. The instrument of accession to be deposited by Finland with the Government of Sweden shall express its accession to

the Convention establishing the European Free Trade Association and the Liechtenstein Protocol.

III. Entry into force of the convention

6. The Convention shall enter into force in relation to Finland

on 1 January 1986, or upon the entry into force of this Decision, or when Finland has deposited its instrument of accession,

whichever date is the latest.

IV. Termination of the agreement

7. The Agreement creating an Association between the Member States of the European Free Trade Association and the Republic of Finland shall expire upon the accession of Finland to the Convention.

V. Entry into force of this decision

8. This Decision shall enter into force when all Member States have either accepted it without reservation or have notified the Secretary-General that their affirmative vote has been approved in conformity with their constitutional requirements.

VI. Notification and deposit of this decision

9. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden and notify this Decision to the Government of Finland.

Liite neuvoston päätökseen nro 7/85

Annex to
EFTA/DC7 /85

Nimikkeen n:o CCCn nimikkeistössä Tavara	CCC Nomenclature Number	Description of goods
25.10 Luonnon kalsiumfosfaatit ja luonnon kalsiumaluminiumfosfaatit, apatiitti ja fosfaattiliitu.	25.10	Natural calcium phosphates, natural aluminium calcium phosphates, apatite and phosphatic chalk
27.01 Kivihiili; briketit ja niiden kaltaiset kivihiilestä tehdyt jähmeät polttoaineet.	27.01	Coal; briquettes, ovoids and similar solid fuels manufactured from coal
ex 27.04 Koksi ja puolikoksi kivihiilestä, ruskohiilestä tai turpeesta, myös puristeena.	ex 27.04	Coke and semi-coke of coal, of lignite or of peat, whether or not agglomerated
27.06 Kivihiili-, ruskohiili- ja turveterva sekä muu kivennäisterva, myös osittain tislattu, sekä pien ja kreosiittiläjyn tai muun kivihiilitervan tislauksen seokset.	27.06	Tar distilled from coal, from lignite or from peat, and other mineral tars, including partially distilled tars and blends of pitch with creosote oils or with other coal tar distillation products
27.07 Öljyt ja muut korkean lämpötilan kivihiilitervan tislauksen tuotteet: niiden kaltaiset tämän ryhmän 2. huomautuksessa mainitut öljyt ja tuotteet.	27.07	Oils and other products of the distillation of high temperature coal tar; other oils and products as defined in Note 2 to Chapter 27 of the CCC Nomenclature
27.09 Maaöljyt ja bitumisista kivennäisistä saadut öljyt, raat	27.09	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, crude
27.10 Maaöljyt ja bitumisista kivennäisistä saadut öljyt, muut kuin raat; muualle kuulumattomat valmisteet, joissa on luonteenantavana perusainekseen osana maaöljyä tai bitumisista kivennäisistä saatua öljyä vähintään 70 % painosta.	27.10	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing not less than seventy per cent by weight of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations
27.14 Maaöljybitumi, maaöljykoksi ja muut maaöljyjen tai bitumisista kivennäisistä saatujen öljyjen jätetuotteet.	27.14	Petroleum bitumen, petroleum coke and other residues of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals
27.15 Luonnon bitumi ja asfaltti; bitumiliuske, asfalttikivi ja bitumipitoinen hiekka.	27.15	Bitumen and asphalt, natural; bituminous shale, asphaltic rock and tar sands

27.16	Luonnon asfalttiin, luonnon bitumiin, maaöljybitumiin, kivennäistervaan tai kivennäistervapikeen perustuvat bitumiset seokset (esim. bitumimastiksi ja "cut-backs").	27.16	Bituminous mixtures based on natural asphalt, on natural bitumen, on petroleum bitumen, on mineral tar or on mineral tar pitch (for example, bituminous mastics, cut-backs)
ex 31.03	Fosfaattilannoitteet, kivennäiset tai kemialliset, lukuun ottamatta tuomaskuonaa.	ex 31.03	Mineral or chemical fertilisers, phosphatic, with the exception of basic slag
31.04	Kalilannoitteet, kivennäiset tai kemialliset.	31.04	Mineral or chemical fertilisers, potassic

Suomennos

Soveltamis- ja tulkintasääntöjä, joista sovittiin neuvotteluissa, jotka johtivat Suomen liittymiseen Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevaan konventioon

1. Suomen liittymisen yhteydessä käytettynä sanan "konventio" edellytetään sisältävän kaikki tehdyt muutokset, tulkinnot ja soveltamissäännöt, joista on sovittu tammikuun 1 päivään 1986 mennessä.

2. Neuvoston päätöksen no 7/85 1—4 kohtiin liittyen on sovittu, että tällä hetkellä määrällisistä tuontirajoituksista vapaat tavarat pysyvät sellaisina.

3. On sovittu, että soveltamis- ja tulkintasääntöjä joista sovittiin Euroopan vapaakauppaliiton perustamiseen johdaneissa neuvotteluissa,

ja soveltamis- ja tulkintasääntöjä, joista sovittiin neuvotteluissa, jotka johtivat Islannin liittymiseen Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevaan konventioon,

sovelletaan edelleen Suomen ja muiden jäsenvaltioiden välisiin suhteisiin.

4. On sovittu, että Tukholmassa 19 ja 20 päivänä marraskuuta 1959 pidetyn ministerikokouksen pöytäkirja ja yhtäpitävät pöytäkirjat, jotka laadittiin Genevessä helmikuun 28 ja maaliskuun 15 päivän 1961 välisenä aikana käydyissä keskusteluissa, jotka koskivat sopimussuhteen luomista Suomen ja Euroopan vapaakauppaliiton välille, otetaan huomioon.

5. Tukholmassa marraskuun 19 ja 20 päivänä 1959 pidetyn ministerikokouksen pöytäkirjan 9 kappaleen kolmanteen ja neljanteen lauseeseen nähden on sovittu, että kukin hallitus voi vapaasti päättää, missä määrin se tekee julkiseksi näiden soveltamis- ja tulkintasääntöjen sekä niiden liitteiden sisällön.

Tehty Genevessä, marraskuun 4 päivänä 1985.

Record of understandings reached during the negotiations leading to the accession of Finland to the convention establishing the European Free Trade Association

1. When used in connection with the accession of Finland, the word "Convention" shall be understood to include all amendments made and interpretations and understandings reached up to 1st January 1986.

2. It is understood in connection with paragraphs 1—4 of the Decision of the Council No. 7 of 1985 that products which are at present free of quantitative restrictions shall remain so.

3. It is understood that the Record of Understandings reached during the negotiations leading to the Convention establishing the European Free Trade Association, and

the Record of Understandings reached during the negotiations leading to the Accession of Iceland to the Convention establishing the European Free Trade Association,

shall continue to apply in relations between Finland and the other Member States.

4. The Procès-verbal of the Ministerial meeting in Stockholm of 19th and 20th November 1959 and the Agreed Minutes of the discussions on the association of Finland with the Member States of the European Free Trade Association, held in Geneva from 28th February to 15th March 1961, are noted.

5. It is understood, with reference to the third and fourth sentences of paragraph 9 of the Procès-verbal of the Ministerial meeting held in Stockholm on 19th and 20th November 1959, that each government is free to decide to what extent it may make public use of the contents of this Record of Understandings.

Done at Geneva, on the 4th day of November 1985.

Asetus

Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevan konvention ja Suomen siihen liittymistä koskevien asiakirjojen voimaansaattamisesta sekä näiden eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain voimaantulosta

Ulkoasiainministeriön toimialaan kuuluvia asioita käsittelemään määrätyn ministerin esittelystä säädetään:

1 §

Tukholmassa 4 päivänä tammikuuta 1960 tehty Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskeva konventio sekä Suomen siihen liittymistä koskevan Euroopan vapaakauppaliiton neuvoston 4 päivänä marraskuuta 1985 hyväksymä päätös ja sitä täydentävien soveltamis- ja tulkintasäännöt, joiden eräät määräykset on hyväksytty päivänä kuuta 1985 annetulla lailla (/) ja johon konventioon liittymisestä Tasavallan Presidentti on päättänyt niinikään päivänä kuuta 1985 ja johon konventioon liittymisasiakirja on talletettu Ruotsin hallituksen huostaan päivänä kuuta 198 , sekä Tukholmassa 4 päivänä tammikuuta 1960 tehty pöytäkirja Euroopan vapaakauppaliittoa koskevan konvention soveltamisesta Liechtensteinin ruhtinaskuntaan tulevat voimaan päivänä kuuta 198 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskeva konventio on julkaistu Suomen säädöskoelman sopimussarjan numerolla 16/61 ja siihen tehdyt muutokset on julkaistu seuraavilla numeroilla:

25/61, 30/61, 33/61, 22/62, 43/62, 44/62, 6/63, 16/63, 29/63, 45/63, 48/63, 3/64, 12/64, 15/64, 47/64, 54/64, 21/65, 24/65, 49/65,

61/65, 1/66, 23/66, 40/66, 3/67, 4/67, 16/67, 55/67, 68/67, 21/68, 57/68, 35/69, 43/69, 58/69, 22/70, 29/70, 65/70, 13/71, 16/71, 23/71, 11/72, 15/72, 28/72, 29/72, 26/73, 71/73, 29/73, 73/76, 77/81, 44/85, 64/84

3 §

Tarkempia määräyksiä edellä 1 §:ssä mainitun konvention ja siinä mainittujen muiden asiakirjojen soveltamisesta antaa tarvittaessa ulkoasiainministeriö.

4 §

Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevan konvention ja Suomen siihen liittymistä koskevien asiakirjojen eräiden määräysten hyväksymisestä päivänä kuuta 198 annettu laki (/) ja tämä asetus tulevat voimaan päivänä kuuta 198 .

5 §

Tällä asetuksella kumotaan 27 päivänä maaliskuuta 1961 tehty Suomen tasavallan ja Euroopan vapaakauppaliiton jäsenvaltioiden välisen sopimussuhteen luomista koskeva sopimus, siihen liittyvät soveltamis- ja tulkintasäännöt ja sen soveltamisesta Liechtensteinin ruhtinaskuntaan tehty pöytäkirja (SopS 16/61).